

# 【听译】 星色夜空



星が広がる空  
一人立ち止まって  
伝えられずにいる  
この想い 見上げて

广阔星空下  
一个人驻足  
传达不到的思绪  
仰头许下心愿

---

目に見える物は  
全部 愛おしくて  
耳に届く音は  
何もかも 美しい

眼中映入的事物  
全部都如此可爱  
耳中传入的声音  
句句都如此美丽

---

星を 線で結んで  
君を描いて  
瞳 の中に 映した  
いつも 強がる  
私は突っぱねて  
本当は 君が居ないと  
駄目なのに

用线条将星星连起来  
画出你的样子  
牢牢记在眼中  
一直在 逞强的  
我一直在抗拒  
其实 没有你  
就完全不行

---

遠く 遠く 続いてる空  
その向こうで 君は 何  
想う  
いつか消える あの星の  
下  
永遠を願い 想い 見上げ

向远方延展的夜空  
那一端的你 在想什么  
不知何时会消失的 那颗  
星下  
但愿人长久 许下心愿

---

強く 弱く 光を放つ  
君の近くに 北斗七星  
そんな 輝きであるよう  
に  
君を想い 願い掛けて

忽强忽弱 闪烁亮光  
你的附近 有北斗七星  
就像那星的耀眼  
带上我对你的想念

---

夜が明けていく  
君を想えなくなる  
朝が来る頃には  
また強がってしまう  
微かな光は  
もっと爱おしくて  
朝へ向かう音に  
耳を固く 塞ぐ

夜渐渐破晓  
想你的时间将尽  
迎来早晨的时候  
又要逞强起来  
细微的光亮  
愈发变得爱惜  
对着破晓的声音  
严实地堵上耳朵

---

时を止めて夜が続いてく  
魔法が  
この手に あればいいの  
に  
本当は君と居るときも  
同じように  
ずっと 思っているのに

如果有能让时间停止继续  
夜晚的魔法  
在我手上的话就好了  
其实和你在一起的时候  
也是一样  
一直在想着你

---

長く 永く 続いてる夜  
この暗の中で 君を想う

夜晚永远持续下去  
这片黑暗中 在想着你

いつも隠して持ち歩いた  
君がくれた人形見つめ

一直藏在身边随身带着  
盯着你给我的人偶

弱く 強く 何度も 君  
の  
名前を 繰り返し 呼ん  
でいる  
よく間違えては怒られた  
覚え難い 愛しい名前

细声地大声地 无数次  
翻来覆去呼喊你的名字  
经常搞错惹你生气  
很难记的 喜欢的名字

远く 远く 続いてる空  
その向こうで 君は 何  
想う  
いつか消える あの星の  
下  
永远を願い 想い 見上げ

向远方延展的夜空  
那一端的你 在想什么  
不知何时会消失的 那颗  
星下  
但愿人长久 许下心愿

強く 弱く 光を放つ  
君の近くに 北斗七星  
そんな 輝きであるよう  
に  
君を想い 願い掛けて

忽强忽弱 闪烁亮光  
你的附近 有北斗七星  
就像那星的耀眼  
带上我对你的想念

这首魔理莎和爱丽丝的「星色夜空」用词都比较简单，就只放注音版吧。只不过翻译的时候，译着译着还在想，歌词中提到两人分处两地的思念，会不会不仅仅是远距离，而是寿命论下的阴阳两隔呢？

---

ほし ひろ そら  
星が広がる空  
ひとり た ど  
一人立ち止まって  
つた  
伝えられずにいる  
おも みあ  
この想い 見上げて

---

め み もの  
目に見える物は  
ぜんぶ いと  
全部 愛おしくて  
みみ とど おと  
耳に届く音は  
なに うつく  
何もかも 美しい

---

ほし せん むす  
星を 線で结んで  
きみ えが  
君を描いて  
ひとみ なか うつ  
瞳の中に 映した  
いつも つよ  
いつも 強がる  
わたし つ  
私は突っぱねて  
ほんとう きみ い  
本当は 君が居ないと

だめ  
駄目なのに

---

とお とお つづ そら  
遠く 遠く 続 いてる 空  
む きみ なに おも  
その 向 こうで 君 は 何 想 う  
き ほし した  
いつか 消 える あ の 星 の 下  
とわ ねが おも みあ  
永 遠 を 愿 い 想 い 見 上 げ

---

つよ よわ ひかり はな  
強 く 弱 く 光 を 放 つ  
きみ ちか ほくとしちせい  
君 の 近 くに 北 斗 七 星  
かがや  
そ ン な 輝 き で あ る よ う に  
きみ おも ねが か  
君 を 想 い 愿 い 挂 けて

---

よる あ  
夜 が 明 けて いく  
きみ おも  
君 を 想 え な く な る  
あさ く ころ  
朝 が 来 る 頃 に は  
つよ  
ま た 強 が っ て し ま う  
かす ひかり  
微 かな 光 は  
いと  
も っ と 愛 お し く て  
あさ む おと  
朝 へ 向 か う 音 に  
みみ かた ふさ  
耳 を 固 く 塞 ぐ

とき と よる つづ まほう  
時を止めて夜が続いてく魔法が  
この手に あればいいのに  
ほんとう きみ い おな  
本当は君と居るときも 同じように  
ずっと おも  
ずっと 思っているのに

---

なが なが つづ よる  
長く 永く 続いている夜  
この暗の中で 君を想う  
いつも かく も ある  
いつも 隠して持ち歩いた  
きみ にんぎょう み  
君がくれた人形 見つめ

---

よわ つよ なんと きみ  
弱く 強く 何度も 君の  
なまえ く かえ よ  
名前を 繰り返し 呼んでいる  
よく まち おこ  
よく 間違えては怒られた  
おぼ にく いと なまえ  
覚え難い 愛しい名前

---

とお とお つづ そら  
遠く 遠く 続いている空  
その向こうで きみ なに おも  
その向こうで 君は 何想う  
いつか き ほし した  
いつか 消える あの星の下  
とわ ねが おも みあ  
永遠を願い 想い 見上げ

---

つよ      よわ      ひかり      はな  
強く   弱く   光を放つ

きみ      ちか      ほくとしちせい  
君の近くに   北斗七星

         かがや  
そんな   輝きであるように

きみ      おも      ねが      か  
君を想い   願い掛けて